

Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Komisioni Qendror i Zgjedhjeve
Centralna Izborna Komisija
Central Election Commission

05 -11- 2010

Prishtinë / Pristina

Nr./Br. 1229 - 2010



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

*Ministria e Arsimit, e Shkencës dhe e Teknologjisë
Ministarstvo Obrazovanja, Nauke i Tehnologije
Ministry of Education, Science and Technologu*

Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
*Komisioni Qendror i Zgjedhjeve
Centralna Izborna Komisija
Central Election Commission*



MEMORANDUM I MIRËKUPTIMIT

NË MES TË MASHT DHE KQZ PËR BASHKËPUNIM LIDHUR ME ZBATIMIN E LIGJIT PËR ZGJEDHJET E PËRGJITHSHME DHE LIGJIT PËR ZGJEDHJET LOKALE NË REPUBLIKËN E KOSOVËS

Palë nënshkruese të Memorandumit

- I. Ministria e Arsimit, Shkencës dhe e Teknologjisë (në tekstin e mëtejme Ministria) dhe
- II. Komisioni Qendror i Zgjedhjeve (në tekstin e mëtejme Komisioni).

Hyrje

Memorandumi i Mirëkuptimit në mes të Ministrisë së Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë (MASHT) dhe Komisionit Qendror të Zgjedhjeve (KQZ), duhet të përshkruaj kushtet dhe mënyrën e bashkëpunimit lidhur me zbatimin e procedurave zgjedhore të përcaktuara në Ligjin për zgjedhjet e përgjithshme në Republikën e Kosovës.

Neni 1 Qëllimi

Memorandumi i Mirëkuptimit ka për qëllim bashkëpunimin reciprok në mes të Ministrisë dhe Komisionit për shfrytëzimin e objekteve shkollore si Qendra të Votimeve (QV), sallave të edukatës fizike për

SPORAZUM O SARADNJI

IZMEĐU MONT-A I CIK-A O MEĐUSOBNOJ SARADNJI U VEZI SA SPROVOĐENJEM ZAKONA O OPŠTIM I LOKALNIM IZBORIMA U REPUBLICI KOSOVA

Stranke potpisnice Sporazuma

- I. Ministarstvo za Obrazovanje Nauku i Tehnologiju (u daljem tekstu Ministrastvo) i
- II. Centralna Izborna Komisija (u daljem tekstu Komisija)

Uvod

Sporazum o Saradnji između Ministarstva za Obrazovanje Nauku i Tehnologiju (MONT) i Centralne Izborne Komisije (CIK), opisuje uslove i način međusobne saradnje u vezi sa sprovođenjem izbornih procedura unapred određenih Zakonom o opštim izborima u Republici Kosova.

Član 1 Cilj

Sporazum o Saradnji ima za cilj recipročnu međusobnu saradnju između Ministarstva i Komisije u vezi sa korišćenjem školskih objekata kao Biračke Centre (BC), sala fizičkog vaspitanja koje će biti na

ditën e zgjedhjeve për pranimin e materialit zgjedhor si dhe objekte shkollore për organizimin e trajnimeve të KVV-ve.

Neni 2 Përgjegjësitë e MASHT-it

1. Ministria në bashkëpunim dhe koordinim me drejtoritë komunale në të gjitha komunat e Republikës së Kosovës, do të ndihmojë Komisionin në përgatitjen e zgjedhjeve të përgjithshme në Republikën e Kosovës duke i inkurajuar drejtoritë e shkollave në ofrimin dhe sigurimin e kushteve të nevojshme për punë, përfshirë:
 - 1.1 Sigurimin e objekteve shkollore si Qendrat e Votimit për organizimin dhe mbajtjen e procesit zgjedhor;
 - 1.2 Sigurimin e sallave të edukatës fizike (vetëm në qytete) për përdorim për Ditën e Zgjedhjeve për pranimin e materialit zgjedhor nga QV-të para se materiali të dërgohet në Qendrën e Numërimit dhe Rezultateve (QN&R) në ato komuna ku ka nevojë;
 - 1.3 Sigurimin e lokaleve për organizimin e trajnimeve të KKV-ku ka nevojë, nga Komisioni Komunal i Zgjedhjeve (KKZ) pa e penguar procesin mësimor;
 - 1.4 Caktimin e personave kontaktues për zbatimin e këtij memorandumi;
 - 1.5 Ndihma tjera me arsye të kërkuara nga KQZ-KKZ.

raspolaganju na dan izbora za prijem izbornog materijala i drugih školskih objekata za organizovanje obuke za BO-e.

Član 2 Odgovornosti MONT-a

1. Ministarstvo će u tesnoj saradnji i koordinaciji sa opštinskim direkcijama u svim opštinama Republici Kosova pružiti podršku Komisiji u pripremi izbora na Kosovu, u smislu pružanja podrške direktorima škola i obezbeđenjem shih neophodnih uslova za rad, obuhvatajući:
 - 1.1 Obezbeđivanje školskih objekata za Biračke Centre koji će služiti za organizovanje i sprovođenje izbornog procesa.
 - 1.2. Obezbeđivanje sala za fizičko vaspitanje (samo u gradovima) koje će se koristiti na Dan Izbora za prijem izbornog materijala dostavljenog iz BC-a pre nego što se material prosledi u Centar za Prebrojavanje i Rezultate (CP&R) u onim opštinama gde se ukaže potreba.
 - 1.3 Obezbeđivanje lokala za organizovanje obuka za BO-e tamo gde se ukaže potreba od strane Opštinskih Izbornih Komisija (OIK), bez remećenja nastavnog procesa.
 - 1.4. Određivanje kontaktna osoba za sprovođenje ovog Sporazuma;
 - 1.5 Ostala opravdana podrška zahtevana od strane CIK/OIK-a.

Neni 3
Përgjegjësitë e KQZ-së

1. KQZ është e obliguar që objektet e shfrytëzuara si QV, sallat dhe lokalet për trajnim t'i ruaj dhe shfrytëzoj vetëm për organizimin e procesit zgjedhor të paraparë në nenin 2 të kësaj marrëveshjeje.
2. Ndalohet shfrytëzimi i objekteve shkollore për qëllime tjera jashtë marrëveshjes.
3. KQZ-ja do t'i sigurojë MASHT-it pasqyrën për Qendrat e votimit, vendndodhjen e tyre etj.
4. KQZ-ja do të sigurojë që asnjë palë e tretë të mos ketë qasje në objekte shkollore të shfrytëzuara për zgjedhje.
5. KQZ-ja është e obliguar që të caktoj personin kontaktues i cili do t'i koordinoj aktivitetet në mes të KQZ-së dhe MASHT-it.

Neni 4
Dispozitat përfundimtare

1. Për realizimin e objektivave që dalin nga ky Memorandum bashkëpunimi palët pajtohen që të caktojnë grupe të veçanta punuese teknike-operative.
2. Konkretizimin e detyrave dhe përgjegjësiave që rrjedhin nga ky memorandum palët pajtohen që ta bëjnë përmes planeve operative pas nënshkrimit të marrëveshjes.
3. Ky Memorandum do të aplikohet derisa palët reciprokisht me shkrim, nuk merren vesh ndryshe.

Çlan 3
Odgovornosti CIK-a

1. CIK je obavezan da objekte korišćene kao BC-e, sale i lokale za obuku, čuva i koristi samo za organizovanje izbornog procesa kako je predviđeno u članu 2 ovog Sporazuma.
2. Zabranjuje se korišćenje školskih objekata u ostale svrhe koje su van ovog Sporazuma.
3. CIK će MONT-u obezbediti pregled svih Birački Centara.
4. CIK će obezbediti nepristupačnost treće stranke školskim objektiva koji se koriste za izbore.
5. CIK je obavezan da odredi kontakt osobu koja će koordinirati aktivnosti između CIK-a i MONT-a.

Član 4
Konačne odredbe

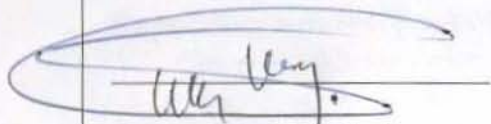
1. Za realizaciju ciljeva iz ovog Sporazuma o Saradnji, stranke postižu saglasnost za određivanje posebnih tehničko-operativnih radnih grupa.
2. Za konkretizovanje zadataka i obaveza iz ovog Sporazuma, stranke postižu saglasnost da isto postignu preko operativnih planova, nakon potpisivanja Sporazuma.
3. Ovaj Sporazum će biti primenjiv sve dok se stranke recipročnim i pismenim putem ne sporazumeju drugačije.

4. Çdo mosmarrëveshje, mospajtim ose shkelje, ndërprerje apo pavlefshmëri do të zgjidhet në baza të mirëkuptimit dhe partneritetit.
5. Me nënshkrimin e Memorandumit krijohen obligime të ndërsjella të palëve për realizimit të detyrave të tyre.

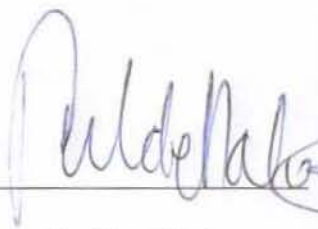
**Neni 5
Hyrja në fuqi**

Ky Memorandum i Mirëkuptimit hyn në fuqi nga data e nënshkrimit nga të dyja palët.

Prishtinë, __/__/2010



Enver Hoxhaj
Ministër i Arsimit,
Shkencës dhe e Teknologjisë



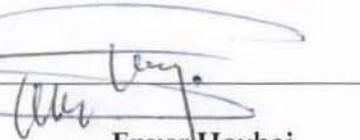
Valdete Daka
Kryetare e Komisionit
Qendror të Zgjedhjeve

4. Svaki nesporazum, neslaganje, prekršaj ili obezvređenje, biće rešeno na osnovama međusobne saradnje i partneritstva.
5. Potpisivanje Sporazuma stranke se međusobno obavezuju u realizaciji njihovih zadataka.

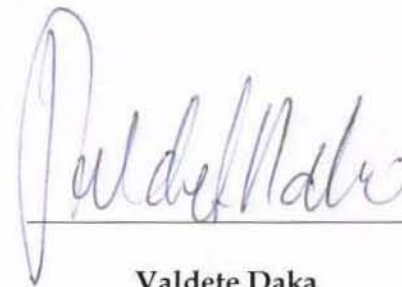
**Član 5
Stupanje na snagu**

Ovaj Sporazum o Saradnji stupa na snagu na dan potpisivanja od strane obeju strana.

Priština, __/__/2010



Enver Hoxhaj
Ministar za Obrazovanje
Nauku i Tehnologiju



Valdete Daka
Predsednica Centralne
Izborne Komisije